



CHAPITRE 159

Loi concernant Les commissaires d'écoles
de la cité de Salaberry-de-Valleyfield,
dans le comté de Beauharnois

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

CHAPTER 159

An Act respecting The school commis-
sioners for the city of Salaberry-de-Val-
leyfield, in the county of Beauharnois

[Assented to, the 18th of December, 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que Les commissaires d'éco-
les de la cité de Salaberry-de-
Valleyfield, dans le comté de Beauharnois,
ont, par leur pétition, représenté qu'il est
dans l'intérêt de leur commission scolaire
et qu'il est nécessaire, pour la bonne
administration de ses affaires, que la loi
14 George VI, chapitre 131, soit modifiée
de façon à leur permettre d'augmenter ses
revenus;

Attendu qu'il est à propos de faire droit
à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

1950,
c. 131,
a. 1, remp.

1. L'article 1 de la loi 14 George VI,
chapitre 131, est remplacé par le suivant:

Taxe d'é-
ducation
autorisée.

"1. Les commissaires d'écoles pour la
municipalité de la cité de Salaberry-de-
Valleyfield, dans le comté de Beauharnois,
peuvent, par résolution, imposer et préle-
ver, à compter du premier janvier 1959
inclusivement, en sus de toute autre taxe,
une taxe spéciale n'excédant pas deux
(2%) pour cent, dite taxe d'éducation, de
même nature et conforme aux dispositions
de la Loi de l'impôt sur la vente en détail
(Statuts refondus de Québec, 1941, cha-
pitre 88, et ses amendements), sur le prix
de vente ou d'achat en détail de tous
biens meubles, effets mobiliers, marchan-

Preamble.

WHEREAS The school commissioners
for the city of Salaberry-de-Valley-
field, in the county of Beauharnois, have,
by their petition, represented that it is
in the interest of their school board and
necessary for the good administration of
its affairs, that the act 14 George VI,
chapter 131, be amended so as to enable
them to increase its revenues:

Whereas it is expedient to grant the
prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

1. Section 1 of the act 14 George VI,
chapter 131, is replaced by the following:

1950,
c. 131,
s. 1, re-
placed.

"1. The school commissioners for the
municipality of the city of Salaberry-de-
Valleyfield, in the county of Beauharnois,
may, by resolution, impose and levy, from
the first of January, 1959 inclusive, in ad-
dition to any other tax, a special tax not to
exceed two (2%) per cent, called educa-
tion tax, of the same nature and in accord-
ance with the provisions of the Retail
Sales Tax Act (Revised Statutes of Que-
bec, 1941, chapter 88, and its amend-
ments), on the retail sale or purchase
price of all moveables, moveable effects,
merchandise and articles of trade what-

Education
tax au-
thorized.

disés et articles de commerce quelconques y compris le gaz et l'électricité utilisée pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans tout le territoire soumis à leur juridiction.

Prélèvement et perception.

Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions et exemptions que la taxe perçue en vertu du chapitre 88 des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*."

Achats hors du territoire.

2. Toute personne résidant ordinairement dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui y soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire soumis à la juridiction des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, doit immédiatement en faire rapport au secrétaire-trésorier de La municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer aux commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payable si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans le territoire de ladite municipalité scolaire ou dans tout autre territoire qui pourrait être annexé à ladite municipalité scolaire.

Conventions.

3. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la cité de Salaberry-de-Valleyfield sont autorisés à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

Stipulation.

4. Ces conventions peuvent stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier des commissaires d'écoles, d'examiner tous

soever, including gas and electricity used for lighting, power or heating, and telephone service sold or purchased in all the territory under their jurisdiction.

The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions and exemptions as the tax levied under chapter 88 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*."

Levy and collection.

2. Every person ordinarily residing or carrying on business within the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, who, himself or through the intermediary of any other person, brings or causes to be brought in the territory under the jurisdiction of the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield any moveable property, or receives delivery of any moveable property in this territory, for consumption or use in the territory by himself, shall immediately report the same to the secretary-treasurer of The school municipality of Salaberry-de-Valleyfield and forward or produce to him the invoice, if any, in respect of such property, and any other information required by him, and shall furthermore pay to the school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, on the purchase price, the same tax in respect of the consumption or use of such property as would have been payable if the property had been purchased at the same price at a retail sale within the territory of the said school municipality or in any other territory which may be annexed to the said school municipality.

Purchases outside territory.

3. The school commissioners for the municipality of the city of Salaberry-de-Valleyfield are authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Agreements.

4. Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the school commissioners shall be permitted to examine

Stipulation.

rapports ou états fournis en vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 88, et ses amendements).

all reports or statements furnished under the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 88, and its amendments).

Droits
trans-
portés.

5. Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits des commissaires d'écoles concernant la perception de la taxe d'éducation et les poursuites pour infractions à la présente loi.

5. Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the school commissioners respecting the collection of the education tax and proceedings for infringement of this act.

Rights
trans-
ferred.

Disposi-
tions ap-
plicables.

6. L'article 28 du chapitre 88, des Statuts refondus de Québec, 1941, et ses amendements, est déclaré applicable à la taxe d'éducation imposée par les commissaires d'écoles en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

6. Section 28 of chapter 88, of the Revised Statutes of Quebec, 1941, and its amendments, is declared applicable to the education tax imposed by the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*.

Provisions
to apply.

1950,
c. 131,
a. 2, remp.

7. L'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 131, est remplacé par le suivant:

7. Section 2 of the act 14 George VI, chapter 131, is replaced by the following:

1950,
c. 131,
s. 2, re-
placed.

Partage.

"2. Le revenu perçu au moyen de cette taxe d'éducation sera, après déduction des dépenses encourues pour l'imposition et la perception de ladite taxe, partagé entre Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, et Les syndics d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, dans le comté de Beauharnois, au prorata du nombre d'enfants de chacune des dénominations religieuses catholique romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune des corporations scolaires ci-dessus mentionnées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique.

"2. The revenue collected by means of such education tax shall, after deduction of the expenses incurred for the imposition and collection of such tax, be divided between The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield and The school trustees for the city of Salaberry-de-Valleyfield, in the county of Beauharnois, proportionately to the number of children of each of the Roman Catholic and Protestant religious denominations, respectively, residing in the territory common to each of the above mentioned school corporations as determined by the census contemplated by section 285 of the Education Act.

Division.

Surin-
tendant.

A défaut d'entente entre les parties pour établir cette proportion, la décision du surintendant de l'instruction publique à ce sujet est définitive."

In default of any agreement between the parties to establish such proportion, the decision of the Superintendent of Education in this matter shall be final."

Superin-
tendent.

Entrée en
vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.